Informativo de la Municipalidad

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ
〔ｽﾍﾟｲﾝ語版/Español〕№190
Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30 (lun a vier)**
►**Publicación :** Municipalidad de Kosai (Kosai Shiyakusho)
►**Edición :** Sector de Atención a la Ciudadania (Shimin-ka)
☎ 053-576-1213　Fax 053-576-4880
Website : https://www.city.kosai.shizuoka.jp/
►**Ventanilla de consultas en general para extranjeros :**
☎ 053-576-2211　(Horario: 9:00 a 16:30)
Horário de recepción :
Portugués
Lunes a Viernes **9:00 hasta 16:30 (lun a vier)**
Español
Lunes a Viernes **9:00 hasta 15:30 (lun a vier)**

AGOSTO／2024

＜ INFORMATIVO お知らせ ＞

Simulacro de Prevención Sobre Desastres Naturales de la Ciudad de Kosai 2024

▼**Fecha y Hora :** 1 de septiembre (domingo)
Apartir de las 9:00 de la mañana
Este día estara sonando la alarma de emergencia atraves del autoparlante, en caso de un terremoto.
También estaremos enviando mensajes de emergencia atraves del sistema Bousai Hotteomeru.
※Participemos de la capacitación sobre desastres naturales de su barrio.
※Verifique el contenido de la capacitación en los avisos que pasan de casa en casa (Kairanban).

▼**Simulación de un posible terremoto**
Estaremos realizando el simulacro como si ocurriria un terremoto de 7 grados de magnitud y un maremoto de 15 m de olas del mar.

▼**Kit de emergerncia que deben dejar listo**
A mayor sea la dimensión del desatre, es muy importante pensar en como debe protejer uno mismo. Para poder sobrevivir despues del desastre es necesario dejar listo alimentos y agua para una semana por persona
(Kit de emergencia referente a 3 días ＋ referente a 4 días).

Para mantener preparado siempre los alimentos de emergencia
utilize el「**Método rotación de los alimentos**」
Este método se trata de ir consumiendo los alimentos de acuerdo a la fecha de vencimiento e ir reponiendo cada ves la cantidad que consume.

★ Ya tenemos el mapa sobre las zonas peligrosas en portugués!

▼**Cuando los anuncios del autoparlante de la ciudad, no se pueden oir bien**

Formas de hacer la verificación de lo anunciado en el autoparlante	
Boosai Hotto Meru	
Aplicación Oficial LINE de la ciudad de Kosai.	
Servicio	TEL：0120-331-282
Pagina web site de la ciudad. ※traducción automatica en portugués, español, chino e ingles	
※Atraves de las redes sociales oficiales de la ciudad como X (antes: Twitter) y facebook pueden ser verificados.	

▼**informaciones**
Sector de Gestión de Crisis (Kiki Kanri-ka)
☎:053-576-4538　FAX:053-576-2315

Las reglas sobre como desechar la basura han cambiado！

～Botellas de plastico・latas de bebidas Editado～

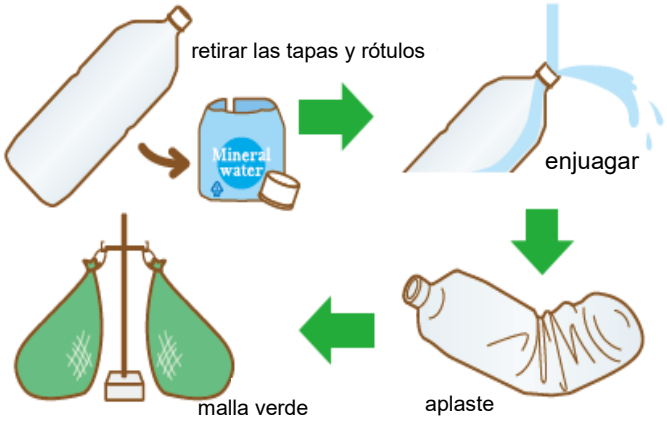
ごみ出しのルールが変わりました！ ～ペットボトル・飲料水缶　編～

Ahora ya se puede dejar las botellas de plástico y latas de bebidas en los puestos de recolección de la basura,
los días especificados y el mismo día hasta las 8：00 de la mañana.

▼Forma de desechar las botellas de plástico

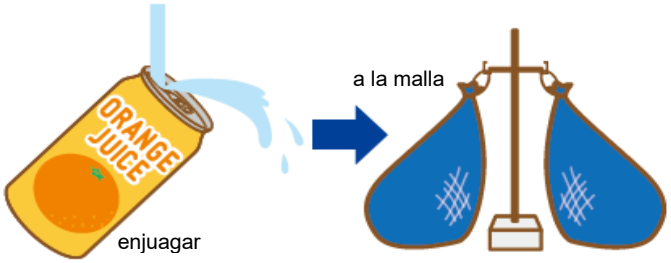
- Retire las tapas, rótulos enguaje y deje secar, luego aplastelo.
- No es necesario colocar en bolsas para desecharlo coloquelo dentro de la malla verde.
- Las tapas, rotulos son desechados como basura incinerable

（※）El cambio fue para que las bandejas de color blanco son desechados como 「basura incinerable」.
No deseche en a malla verde por favor.



▼Forma de desechar las latas de bebidas

- Enguajas y dejar secar.
- Coloquelo en la malla color azul que se encuentra en el puesto de recolección de la basura.
  No es necesario colocar en bolsa.
- Las latas de comidas se desechan como basura no incinerable.



Cuidados que debemos tener al desechar las latas de aerosol

Si las latas de aerosoles son desechadas como basura no incinerable puede causar incendio.
Utilize completamente el contenido del la lata de aerosol y desechelo en el contenedor especial y el día especifico.

(no es necesario abrir un agujero en la lata)

▼Informaciones：

División de Gestión Residuos (Haikibutsu Taisaku-ka)

Centro de Control del Medio Ambiente (Kankyou Center))

☎:053-577-1280　FAX:053-577-3253

Se dara un Beneficio a las personas que no pudierón recibir la reducción total del Impuesto del Valor Fijo (Teigaku Genzei)

定額減税を十分に受けられない人へ補助給付金を支給します。

▼Reducción total del Impuesto del Valor Fijo

Este sistema de reducción de ¥30,000 del impuesto a la renta y ¥10,000 del impuesto residencial individual del año fiscal japones R6(2024), para cada persona con su dependiente incluyendo a la esposo (a).

Valores que pueden ser reducidos del impuesto

【impuesto residencial】

¥30,000×(la persona ＋números de dependientes dentro de japón)

【Impuesto a la renta 】

¥10,000 ×(la persona ＋números de dependientes dentro de japón)

▼personas que encuadran en el beneficio

Personas que son beneficiadas con la reducción del impuesto del valor fijo sobre el 「Monto estimado sobre la renta del año fiscal R6 (2024) 」0 「Importe del impuesto residencial individual R6 (2024) 」

▼Forma del cálculo de los valores del beneficio

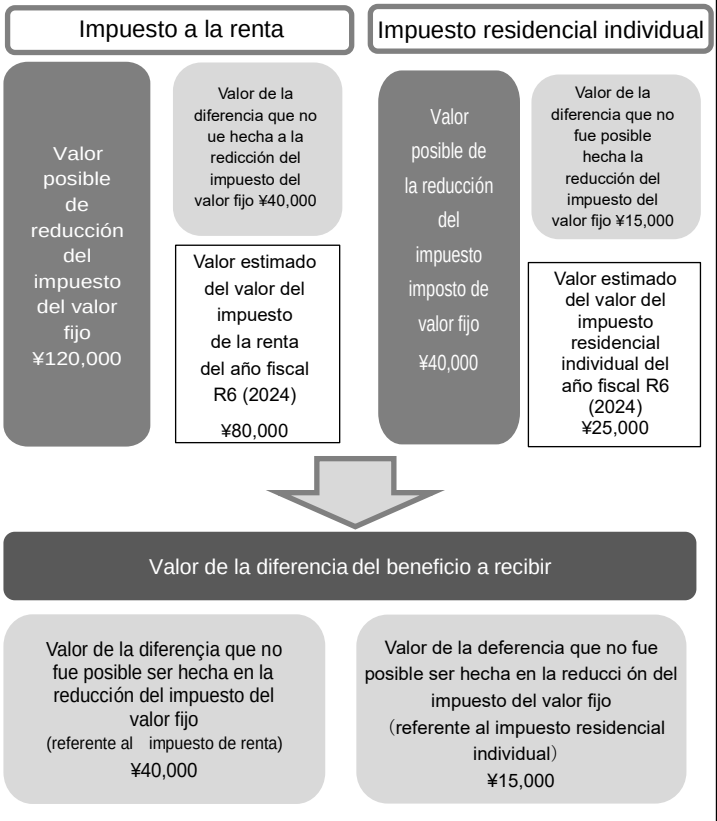
La suma de los valores ① y ②(redondeando en ¥10,000)

① Monto estimado sobre la renta tributaria－impuesto sobre la renta tributaria probable para el R6 (2024)

② **valor posible de la reducción del valor fijo referente al impuesto residencial individual sobre la renta tributaria** －impuesto residencial individual sobre la renta tributaria probable **R6 (2024)**

▼Ejemplo del contenido del beneficio

Si el contribuyente tiene conyuge y dos hijos como dependiente y su impuesto de renta del año fiscal R6(2024) fue de ¥80,000 y el valor del impuesto residencial del año fiscal　R6 (2024) fue de ¥25,000.



Total: ¥55,000 ➤valor del benefício ¥60,000 (redondeado p/¥10,000)

Continuación de la siguiente página

▼Forma de inscripción

Para las personas encuadrantes estaremos enviando una hoja de **verificación mediados del mes de agosto.** Rellenar el formulario de verificación y enviarlo de vuelta o pueden hacer la solicitación via online atraves del codigo QR que se muestra en la hoja adjunta. Este beneficio sera depositado en la cuenta que fue registrada cuando hizo la solicitación.

▼Período de solicitación

31 de octubre (jue)
(llegada al mostrador)

※En caso haga la solicitación vía online hasta esta fecha.

▼informaciones: Central de Llamadas para El Beneficio Reducción de Impuesto sobre el valor Fijo (Teigaku Genzei Kyuufukin) ☎053-576-4923

Ayuda por Adicional por Niño

こども加算給付金

Se estara dando una ayuda de ¥50,000 por niño a las familias que no expedierón impuesto residencial y familias con renta tributaria basada en el porcentaje del capital denominado referente al año fiscal R5 (2023).

(fecha de verificación de los datos básicos 1 de diciembre)

▼Niños que encuadran:

Niños nacidos del 2 de abril del 2005 hasta el 15 de agosto del 2024

▼Forma de inscripción:

A las personas que les llego el aviso informando del beneficio, no es necesario hacer ninguna solicitación. Para las personas que aún no les llego el aviso o el menor vive en algún internado o tienen bebés recién nacidos es necesario hacer la inscripción.

▼Plazo de incripción:

Hasta el 15 de agosto del 2024 (jueves)

Sin embargo las inscripciones de los bebés nacidos entre el 1ro al 15 de agosto del 2024, la recepción sera hasta el 30 de agosto (viernes) del 2024.

▼informaciones:

Mostrador de recepción de Ayuda
(Kyuufukin Uketsuke Madoguchi)

☎ 070-4421-1360, ☎090-8834-1530

Descansos de la Municipalidad Para el mes de Agosto

8月の市役所の休み

Cerrados todos los sabados, domingos y feriados

11 de agosto (dom) Dia de la Montaña

12 de agosto (lunes) Dia sustituido del dia anterior

Pagos municipales para el mes de Agosto

8月の納税

Plazo de pago hasta el 2 de septiembre del 2024

❑**Impuesto a la residencia municipal y provincial (2do pago)**

▼Informaciones :

Sector de Impuestos (Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536

Fax 053-576-1896

❑**Pago del Seguro de Salud : 2do pago**

▼Informaciones:

Sector de Seguro de Salud y Jubilación

☎ 053-576-4585 Fax 053-576-4880

Población de la Ciudad de Kosai Datos actuales a fecha 30 de junio del 2024

湖西市の人口（2024年6月30日現在）

【Total de la población】

Hombre	Mujer	Total
29,714	27,899	57,613

【El número de residentes extranjeros】

Hombre	Mujer	Total
2,409	1,806	4,215

【Número de residentes extranjeros por nacionalidad】

Nacionalidad	Número de residentes	Proporción de residentes extranjeros
Brasilero	2,166	51.39%
Perúana	539	12.79%
Indonesia	415	9.85%
Vietnamita	389	9.23%
Filipina	287	6.81%
Otros	419	-

Comunicados de la Asociación de Intercambio Internacional de Kosai湖西国際交流協会からのお知らせ

≪Información≫Japones：lunes～viernes　10:00～15:00 ★ Portugués solo los lunes：12:30～14:00【☎・FAX　053-575-2008】

Suiyoobi・Kinyoobi Chikyukko Hiroba”

水よう日･金よう日ちきゅうっこひろば

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar. Padres e hijos pueden estudiar .

▼**Materiales que deben traer:**Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼**Lugar:** Shimin Katsudoo Centa Emina
2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼**Valor:** gratuito

Día de semana	Mes	Fechas	Horario
Miercoles	septiembre	4,11, 18, 25	15:30～17:30
Viernes		6,13, 20, 27	18:00～19:30

Clases de Verano del Chikyukoo Hiroba

▼**Lugar:**Shimin Katsudoo Centa Emina
2do piso (espalda de la estación de Washizu)

▼**Materiales que deben traer:** Tarea de verano y materiales de escritura.

▼**Valor de participación:** gratuito

Mes	Fechas	Horario
agosto	5, 7, 9, 18, 21	13:30～15:30

※　18 de agosto (domingo) en Omote Washizu Tamokuteki Hall los padres podran visitar la clase y tendremos evento de convivencia sobre la lengua materna.

Nihongo Cafe にほんごカフェ

Estaremos estudiando el idioma japones atraves de dialogos simples y facil de entender.

▼**Día:** domingo

※acerquese directamente al lugar el día.

▼**Lugar:** Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼**Quienes pueden participar:**
adultos, adolecentes en edad se secundaria superior.

▼**Costo:** gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Domingo	agosto	4, 25	10:00～12:00
	septiembre	1, 8, 29	

＊Kosai Tabunka Kokusai KooryuuSuishin Gyoomu Jutaku Jigyoo

Consulta Gratuita para Extranjeros

(solo con reservación)

外国人無料相談会（予約制）

Si necesita intérprete, consulte al momento que haga la cita

▼**Lugar**：Shimin Katsudo Centa Emina 1er piso

▼**Costo**：Gratuito　▼**Traer**：Zairyu Card, Pasaporte

▼**Contenido de consulta :**

Problemas cotidianos, empresa, problemas de inmigración,relacionados para abrir una empresa,divorcio, deudas etc.

▼**Otros:** Cada consulta es de 45 minutos.

Haga su reservación hasta con tres dias de anticipación, por favor.

Días	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	agosto	7	13:30～16:30
	septiembre	4	

▼**Informaciones·Reservación:** KOKO ☎/ FAX 053-575-2008
Oficina de la Asociación de Washizu(en el 1er piso)

Arai Chikyukko Hiroba

Ayudamos en la tareas escolares. Habra una pequeña entrevista para poder participar.

▼**Materiales que deben traer:**Tarea escolar, libros de estudio, materiales de escritura y cuaderno.

▼**Lugar:**Centro comunitario de Kamida Choo
Kosai Shi Arai Choo Arai 1758

▼**Valor**：gratuito

Día	Mes	Fecha	Horario
Miercoles	septiembre	4, 11, 18, 25	15:00～17:00

Instituciones Médicas en caso de Emergencia para el mes de Agosto 9:00～17:00　8月休日当直医

Fecha	Hospitales y Clinicas	Teléfono
4 日(dom)	Kurinikku Ida　(cirugía/ clinico general/ gastroenterología/ glándulas mamarias)	☎ 053-595-1188
11 日(dom)	Ushida Kurinikku (pediatria / clinico general /dermatología /gastroenterología /cirugía)	☎ 053-574-2252
12 日(lun)	Seien Hifuka Clinica de Alergía (dermatología / alergía)	☎ 053-574-3741
18 日(dom)	Kibi Seikatsu Shuukanbyou Naika Kurinikku (clínico general,medicina psicossomática, psiquiatria)	☎ 053-488-6095
25 日(dom)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clinico general /gastroenterología)	☎ 053-543-7530

Atención! Pueden haber cambios repentinos de las clinicas de turno (Confirme las informaciones en el sitio “Hamana Ishikai”)

☆ En caso de emergencia solo el Hospital de Kosai　(☎ 053-576-1231)
Interprete en portugués: lunes a viernes de 9:00～12:00 .
Hospital de Hamana (☎ 053-577-2333)　Interprete en portugués:lunes, martes, miercoles y viernes 9:00 ~17:45.
Interprete en portugués:jueves y sabado 9:00 ~12:45. ※sujeto a alteraciones.

〈CONSULTAS　相談(そうだん)〉

Examen de VIH y Consulta

エイズ検査(けんさ)･相談(そうだん)（previa cita)

▼**Fecha y horario :** 22 de agosto (jue)　13:15～15:00

▼**Lugar :** Edificio del Gobierno Chuuen (oeste) consultorio 1er piso (Chuuen Soogoo Choosha Nishi-kan 1 Kai Kenshin Shitsu), Ciudad de Iwata, Mitsuke 3599-4

▼**Asunto :** Exámen de sangre para personas que tengan la posibilidad de contagiode la enfermedad, consultas y dudas. ※no hay interprete.

▼**Informaciones:** Centro de Salud de Asistencia Social de la Zona Oeste (Seibu Kenkoo Fukushi Center)

☎ 0538-37-2253　Fax 0538-37-2224

※.Hay que llamar con anticipación para sacar una cita, todas las consultas son con cita. El costo del examen es gratuito.

Trabajos en Casa

内職(ないしょく)相談(そうだん)

Las condiciones para poder realizar estos trabajos son: saber leer, escribir el idioma japones a nivel de uso diario en conversación.

▼**Fecha y horario:** Martes　9:30～16:30

▼**Lugar:** Centro de regional de Arai (Arai Chiiki Center)

▼**Asunto :** Consultas sobre trabajo en casa (NAISHOKU)

▼**Informaciones:** Haroo Waaku Hamamatsu

Agencia de Empleo Publico de Hamamatsu Sucursal de Kosai

☎ 053-594-0855

HelloWork Hamamatsu “Sucursal de la Ciudad de Kosai ” Consulta de Trabajo para Extranjeros

ハローワーク浜松(はままつ)（湖西相談室(こさいそうだんしつ)）の外国人(がいこくじん)相談(そうだん)コーナー

Estamos atendiendo consultas de trabajo y orientando sobre los trámites para el seguro de desempleo.

※Habrá interprete de español (10:00～12:00 y 13:00 ～17:00)

▼**Fecha y horario:**　Martes a Sábado (9:30 ～ 17:00)

▼**Lugar:** Centro de regional de Arai

▼**Costo:** Gratuito

▼**Atención:** No se puede hacer reservación, la atención es por orden de llegada. El tiempo de espera puede ser largo dependiendo de la situación puede que no alcanze a realizar su consulta.

▼**Información:** Sector de consultas de empleos de Kosai-shi (Kosai-shi Chiiki Shokugyoo Soodanshitsu)　☎ 053-594-0855

Consultas para las Mujeres (Gratuito)

女性相談(じょせいそうだん)〔無料(むりょう)〕

Escucharemos sus preocupaciones y dudas. No importa cuán pequeño sea su preocupación, puede consultarnos. Con absoluta entera protección de la privacidad.

▼**Cuando:**

Consultas por teléfono : Consultenos

Personalmente : 13:00～16:00 (previa cita)

▼**Lugar :** Cuando haga la reserva daremos la información

▼**Reservación :**

Sector de Registro de Ciudadania

Martes y Miercoles 9:00～13:00

（no hay atención días feriados）

☎ 053-576-4878

☆Si necesita interprete, solicite al momento de hacer la

☆Centro de asistencia para residentes extranjeros de la Prefectura de Shizuoka CAMELLIA

かめりあ(静岡県多文化共生総合相談(しずおかけんたぶんかきょうせいそうごうそうだん)センター)

・Consultas sobre estatus de residencia (permiso necesario para estar en japón) ・situaciones laborales・asuntos medicos・asuntos de bienestar social y otros.

▼**Fecha**　Lunes a viernes　10:00～16:00

▼**Idiomas**　Portugués, Español, Filipino, Chino, Vietnamita,Indonesio, Inglés.

▼**Formas de consulta**

☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼Consultas especializada (con reservación)

Consultor laboral de seguros sociales	3er martes de cada mes 10:00～12:00	Problemas laborales y/o con el lugar de trabajo.
Abogados	2do miercoles y ultimo miercoles del mes 13:00～16:00	Consultas juridicas
Agentes tramitadores administrativos	Ultimo miercoles de cada mes 10:00～12:00	Consultas sobre estatus de residencia , divorcio
Imigración	3er martes de cada mes 13:00～16:00	Consultas sobre estatus de residencia

☆Fundación Internacional de Hamamatsu HICE

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1Create Hamamatsu 4to piso　☎ 053-458-2170　FAX 053-458-2197

Email info@hi-hice.jp

・Espacio de consultas para extranjeros.

▼**Cuando :**

portugues martes a sabádo　9:00～17:00

español　sabádo　13:00～17:00

・**Consulta gratuita Jurídica y consultas de la vida cotidiana**　(hacer la reservación hasta 3 días antes de la consulta)　Sobre las fechas de consulta verifique en la pagina web por favor.

☆　Asociación de Intercambio Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekime Oodori 2-81 en CAMPUS East 2F

☎090-1860-0783 (ingles, talagalo, chino otros)

☎080-3635-0783 (portugués)

・**Consultas de la vida cotidiana**

(puede hacer su consultas en diferentes idiomas)

▼**Fecha y horario**　**Todos los días de**　9:00~ 17:00

(no hay atenció feriados ni 29 de diciembre al 3 de enero y dependiendo de la situación hay días que estara de descanso)

＜ SALUD 健康（けんこう） ＞

Acontecimiento	Participantes	Reservación	Fecha y horario		Lugar	Que llevar
Expedición del Cuaderno Materno Infantil (Boshi Techoo)	Gestantes	Preferencia quién tiene reservación	Recepción será en los días utiles	9:00～16:30 ※Miercoles 9:00～12:00	Centro de Salud (Oboto) Sector de Desarrollo del Futuro Infantil del 1er piso	・Certificado de Embarazo ・Encuesta ・Algun documento de identidad con foto. ・Tarjeta my number ・libreta de banco de la persona gestante.
Período de gestación Clases para papá y mamá	Gestantes y sus parejas con programación de parto en octubre del 2024	necesario	17 de agosto (sáb)	9:00～10:00 ※Recepción 8:50～9:00	Centro de Salud (Oboto) 3er piso	・Cuaderno materno-infantil
	Gestantes y sus parejas con programación de parto en noviembre del 2024		13 de septiembre (vie)			
Clases sobre comida para bebé ★	1er hijo nacido en abril 2024 y interezados	necesario	22 de agosto (jue)	9:15～11:00 ※Recepción 9:00～9:15	Centro de Salud (Oboto) 2do piso Sala de orientación nutricional	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño
	1er hijo nacido en mayo del 2024 y interezados		19 de septiembre (jue)			
Clases de niños 7 a 8 meses	1er hijo nacido en diciembre del 2023	necesario	6 de agosto (mar)	9:15～11:30 ※Recepción 9:00～9:15		・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño ・Cuestionario ・Soporte(canguro)
	1er hijo nacido en enero del 2024		12 de septiembre (jue)			
Clases para niños que cumplen 1 año	Nacidos en el mes de agosto del 2023	No es necesario	29 de agosto (jue)	9:15～10:30 ※Recepción 9:00～9:15	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de rostro
	Nacidos en el mes de septiembre del 2023		26 de septiembre (jue)			
Exame de 1 año y 6 meses ★,	Nacidos en el mes de enero del 2023	No es necesario	7 de agosto (mie)	13:20～ ※Recepción 13:00～13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño ・Cuestionario ・Cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos en el mes de febrero del 2023		4 de septiembre (mie) ＊			
Clase para padres y niños de 2 años ★,	Nacidos del 11 de julio al 15 de agosto del 2022		19 de agosto (lun)	13:20～ ※Recepción: 13:00～13:20	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・toalla de baño ・Cepillo de dientes ・Cuestionario ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos del 16 de agosto al 5 de septiembre del 2022		9 de septiembre (lun)			
Examen de 3 años ★	Nacidos mes de mayo del 2021		21 de agosto (mie)	13:20～ ※Recepción: 13:00～13:20	recepción Centro de Salud (Oboto) Entrada sur 1er piso	・Cuaderno materno-infantil ・toalla de baño ・cuestionário ・cepillo de dientes ※Asistir con los dientes cepillados
	Nacidos mes de junio del 2021		18 de septiembre (mie) ＊			
Consulta sobre la crianza del niño (con cita)	Interezados	necesario	27 de agosto (mar) 24 de septiembre (mar)	Recepción 9:15～11:00	Centro de Salud (Oboto) Kenkoo Hooru 2do piso	・Cuaderno materno-infantil ・Toalla de baño.

★En los examenes de 1 año y media, 3 años y clases para padres e niños de 2 años habra interprete en español y portugués los días que tenga esta seña ＊. Si necesitara el apoyo de la interprete en otras clases, consulte con la municipalidad.

▼Informacíones : Sector de Desarrollo del Futuro Infantil ☎053-576-4794／FAX 053-576-1150